

ORDINARY, PRINTED.

Public DEPARTMENT.
G.O., DATED 21-11-92
No. 798.
799.

INDEXED.

First copy sent to Press. 22-11-92

Returned for signature. 30-11-92

Despatched in print.

[Despatch- Abstract.]

Russian language

Copy to Mr. J. O. Rees
letter from the Govt of
India stating that sub-
-ject to the approval of
the Secy of State there
is no objection to his
being permitted to pro-
-ceed direct to Russia
to qualify as an in-
-terpreter & directing that
the Govt of India be informed
that he wishes to
take furlough pro-
-ceed to Russia about
the middle of Janu-
ary not only as pre-
-viously advised.

8/

READ AGAIN ORDER OF GOVERNMENT, DATED 12.10.
1892, No. 709-10-26482
C No 2531 2657 = A
Order below = A

BACK PAPER, No. 07 18

FURTHER PAPER, No. 831 of 18
30-11-92

ENCLOSURES.

CURRENT No. 3157 = A
3168 = A

STATEMENT WITH DITTO.

ORDER, &c., OF GOVERNMENT—A.

PAPERS KEPT OUT OF FILE FOR DISPATCH IN ORIGINAL
(not paged.)

NUMBER OF COPIES REQUIRED. { Order complete.
Letter only.
Order complete with Letter.

N.B.—
A = Print in full.
B = Not to be printed.
P = Print abstract only.
Q = Print heading only.
R = Print, but not for monthly volume.

Govt. of {1892} Madras.
PUBLIC.

Issued

Recd.

Encl.

G.O., &c., 21st November 1892,
Nos. 798, 799.

NOVEMBER.

Russian Language.

Communicating to Mr. J. D. Rees letter from the Government of India stating that, subject to the approval of the Secretary of State, there is no objection to his being permitted to proceed direct to Russia to qualify as an Interpreter, and directing that the Government of India be informed that he wishes to take furlough and proceed to Russia about the middle of January, not July as previously advised.

From J. D. REES, Esq., Indian Civil Service, to the Chief Secretary to Government, dated Ootacamund, 12th November 1892.

With reference to my previous applications for privilege leave and furlough, I beg to express my acknowledgment of the kindness of Government in permitting me to take both in one and the same year, and to say that I propose none the less to avail myself of furlough only, and to ask leave to proceed to Russia at the time at which I was allowed to take privilege leave, viz., about the middle of next January. In that case I shall be able to spend the necessary eight months in Russia before appearing for examination in London on the third Tuesday in October 1893. My application for *ten* months' furlough will, with the permission of Government, stand as made—as regards its duration, that is to say.

ORDER—dated 21st November 1892, No. 798, Public.

The letter from the Government of India read above will be communicated to Mr. J. D. Rees, C.I.E.

2. The following telegram will be despatched to the Government of India, Home Department, Calcutta:—

No. 642. Your 391 ninth. Rees wishes take furlough and proceed to Russia about middle of January, not in July as previously advised.

(True Extract.)

J. F. PRICE,
Chief Secretary.

To J. D. Rees, Esq., C.I.E.
„ the Accountant-General.

ENDORSEMENT—dated 21st November 1892, No. 799, Public.

Copy to the Government of India, Home Department.

Chief Secretary.

Exd. A. Baitt.

on furlough. But I beg that the Government may be pleased to grant me the furlough irrespective of the construction of the rules, and that the Government of India be moved to allow me to spend it in Russia under the rules, irrespective of the construction to be placed on the point raised. I have passed my examination under the existing rules, and am very anxious that my application for furlough under those rules as they stand, and irrespective of their construction, may be forwarded to the Government of India as early as possible. I do not want first to ascertain how convenient or otherwise such rules may be. I am quite prepared to take my chance and to go to Russia in any way the Government of India may direct.

Order—dated 12th October 1892, No. 709, Public.

Mr. Rees' application for permission to proceed to Russia will be forwarded to the Government of India.

(True Extract.)

(Signed) J. F. PRICE,
Chief Secretary.

To J. D. Rees, Esq., I.C.S., C.I.E.

Letter—to the Secretary to the Government of India, Home Department, dated 12th October 1892, No. 710, Public.

With reference to the correspondence ending with Home Department endorsement, dated 15th August last, No. 281, Educational, I am directed to forward for consideration and orders the accompanying copies * of letters from Mr. J. D. Rees, I.C.S., C.I.E., requesting permission to proceed to Russia in July 1893 in view to qualifying as an "Interpreter" under the rules contained in Home Department notification, dated 19th December 1889, No. 2429.

2. This Government, I am to say, anticipates no difficulty in complying with Mr. Rees' request for furlough next year.

(Signed) J. F. PRICE,
Chief Secretary.

READ—also the following papers:—

From P. G. MELITUS, Esq., Officiating Deputy Secretary to the Government of India, Home Department (Examinations), to the Chief Secretary to the Government of Madras, dated Simla, the 9th November 1892, No. 391.

I am directed to acknowledge the receipt of your letter, No. 710, dated the 12th ultimo, forwarding, for the consideration and orders of the Government of India, an application from Mr. J. D. Rees, I.C.S., C.I.E., for permission to proceed directly from India to Russia in July 1893 in view to qualifying as an "Interpreter" in Russian under the rules published in Home Department Notification, No. 2429, dated the 19th December 1889. It is stated that the Government of Madras anticipate no difficulty in complying with Mr. Rees' request for furlough next year.

2. In reply I am to say that, subject to the approval of Her Majesty's Secretary of State for India, to whom the case will be reported, the Government of India have no objection to Mr. Rees being permitted to proceed direct to Russia in July 1893, on the analogy of Rule 2 of the India Army Circular, dated 15th September 1891, clause 144, which allows a Military officer to proceed direct to Russia *via* Persia or any other route approved by the Government of India. This permission is given on the condition that Mr. Rees will then have a sufficient amount of furlough to his credit to enable him to complete the full term of residence in Russia and to pass the final examination in England at the end of it before the expiration of his furlough.

GOVERNMENT OF MADRAS.
PUBLIC DEPARTMENT.

Read—again the following paper:—

G.O., dated 12th October 1892, Nos. 709, 710, Public.

Read—again G.O., dated 1st September 1892, Mis. No. 615, Public.

Read—also the following papers:—

From J. D. REES, Esq., Indian Civil Service, to the Chief Secretary to Government, dated Coonoor, 24th September 1892.

With reference to G.O., dated 22nd January 1890, No. 43, Public (Rules relating to examinations in Russian), and G.O., dated 1st September 1892, No. 615, Public (declaring me qualified to proceed to Russia under those rules), and to my letter asking for nine months' furlough in 1892, I beg to request that, in case Government is pleased to grant me this furlough, leave may be obtained from the Government of India for my proceeding directly from India to Russia, leaving India early in July 1893, so that I may be able to spend eight months in Russia (No. 9 of Regulations published Notification of Government of India, Home Department, dated 19th December 1889, No. 242 G.) and appear for examination in London on first Tuesday in April 1894 (No. 1 *ibid*) to endeavour to qualify as Russian Interpreter.

With reference to Rule No. 6, I have no doubt that it was so worded as to permit officers to proceed from *England* to Russia, only because the preliminary examination is not generally passed in this country, where tuition cannot be obtained, and that no officer would be required to proceed first to England, thereby losing time which might be gained by proceeding directly from India to Russia.

No. A.D.H.—365.

Mr. Rees has at his credit two years' furlough without medical certificate. He will be eligible for two months and five days' privilege leave on the 15th January 1893.

FORT ST. GEORGE,
5th October 1892.

(Signed) T. W. RAWLINS,
Accountant-General.

To the Chief Secretary to Government, Public Department.

From J. D. REES, Esq., Indian Civil Service, to the Chief Secretary to Government, dated Ootacamund, 6th October 1892.

In my letter to your address asking that Government may be moved to grant me furlough next year, I also raised a point as to the construction of the rules laid down by the Government of India for officers proceeding under those rules to Russia

Govt. of {1892} Madras.
PUBLIC.

*Another proof
before
of
26/11*

Issued
Recd.
Encl.

G.O., &c., 21st November 1892,
Nos. 798, 799.

NOVEMBER.

Russian Language.

Communicating to Mr. J. D. Rees letter from the Government of India stating that, subject to the approval of the Secretary of State, there is no objection to his being permitted to proceed direct to Russia to qualify as an Interpreter, and directing that the Government of India be informed that he wishes to take furlough and proceed to Russia about the middle of January, not July as previously advised.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—again the following paper:—

G.O., dated 12th October 1892, Nos. 709, 710, Public.

Read—again G.O., dated 1st September 1892, Mis. No. 615, Public.

Read—also the following papers:—

From J. D. REES, Esq., Indian Civil Service, to the Chief Secretary to Government, dated Coonoor, 24th September 1892.

With reference to G.O., dated 22nd January 1890, No. 43, Public (Rules relating to examinations in Russian), and G.O., dated 1st September 1892, No. 615, Public (declaring me qualified to proceed to Russia under those rules), and to my letter asking for nine months' furlough in 1892, I beg to request that, in case Government is pleased to grant me this furlough, leave may be obtained from the Government of India for my proceeding directly from India to Russia, leaving India early in July 1893, so that I may be able to spend eight months in Russia (No. 9 of Regulations published Notification of Government of India, Home Department, dated 19th December 1889, No. 242 G.) and appear for examination in London on first Tuesday in April 1894 (No. I *ibid*) to endeavour to qualify as Russian Interpreter.

With reference to Rule No. 6, I have no doubt that it was so worded as to permit officers to proceed from *England* to Russia, only because the preliminary examination is not generally passed in this country, where tuition cannot be obtained, and that no officer would be required to proceed first to England, thereby losing time which might be gained by proceeding directly from India to Russia.

From J. D. REES, Esq., Indian Civil Service, to the Chief Secretary to Government, dated Cotacamund, 6th October 1892.

In my letter to your address asking that Government may be moved to grant me furlough next year, I also raised a point as to the construction of the rules laid down by the Government of India for officers proceeding under those rules to Russia on furlough. But I beg that the Government may be pleased to grant me the furlough irrespective of the construction of the rules, and that the Government of India be moved to allow me to spend it in Russia under the rules, irrespective of the construction to be placed on the point raised. I have passed my examination under the existing rules, and am very anxious that my application for furlough under those rules as they stand, and irrespective of their construction, may be forwarded to the Government of India as early as possible. I do not want first to ascertain how convenient or otherwise such rules may be. I am quite prepared to take my chance and to go to Russia in any way the Government of India may direct.

Order—dated 12th October 1892, No. 709, Public.

Mr. Rees' application for permission to proceed to Russia will be forwarded to the Government of India.

(True Extract.)

(Signed) J. F. PRICE,
Chief Secretary.

To J. D. Rees, Esq., I.C.S., C.I.E.

Letter—to the Secretary to the Government of India, Home Department, dated 12th October 1892, No. 710, Public.

With reference to the correspondence ending with Home Department endorsement, dated 15th August last, No. 281, Educational, I am directed to forward for consideration and orders the accompanying copies * of letters from Mr. J. D. Rees, I.C.S., C.I.E., requesting permission to proceed to Russia in July 1893 in view to qualifying as an "Interpreter" under the rules contained in Home Department notification, dated 19th December 1889, No. 2429.

2. This Government, I am to say, anticipates no difficulty in complying with Mr. Rees' request for furlough next year.

(Signed) J. F. PRICE,
Chief Secretary.

READ—also the following papers:—

From P. G. MELITUS, Esq., Officiating Deputy Secretary to the Government of India, Home Department (Examinations), to the Chief Secretary to the Government of Madras, dated Simla, the 9th November 1892, No. 391.

I am directed to acknowledge the receipt of your letter, No. 710, dated the 12th ultimo, forwarding, for the consideration and orders of the Government of India, an application from Mr. J. D. Rees, I.C.S., C.I.E., for permission to proceed directly from India to Russia in July 1893 in view to qualifying as an "Interpreter" in Russian under the rules published in Home Department Notification, No. 2429, dated the 19th December 1889. It is stated that the Government of Madras anticipate no difficulty in complying with Mr. Rees' request for furlough next year.

2. In reply I am to say that, subject to the approval of Her Majesty's Secretary of State for India, to whom the case will be reported, the Government of India have no objection to Mr. Rees being permitted to proceed direct to Russia in July 1893, on the analogy of Rule 2 of the India Army Circular, dated 15th September 1891, clause 144, which allows a Military officer to proceed direct to Russia *via* Persia or any other route approved by the Government of India. This permission is given on the condition that Mr. Rees will then have a sufficient amount of furlough to his credit to enable him to complete the full term of residence in Russia and to pass the final examination in England at the end of it before the expiration of his furlough.

From J. D. REES, Esq., Indian Civil Service, to the Chief Secretary to Government, dated Ootacamund, 12th November 1892.

With reference to my previous applications for privilege leave and furlough, I beg to express my acknowledgment of the kindness of Government in permitting me to take both in one and the same year, and to say that I propose none the less to avail myself of furlough only, and to ask leave to proceed to Russia at the time at

which I was allowed to take privilege leave, viz., about the middle of next January. In that case I shall be able to spend the necessary eight months in Russia before appearing for examination in London on the third Tuesday in October 1893. My application for ten months' furlough will, with the permission of Government, stand as made—as regards its duration, that is to say.

ORDER—dated 21st November 1892, No. 798, Public.

The letter from the Government of India read above will be communicated to Mr. J. D. Rees, C.I.E.

2. The following telegram will be despatched to the Government of India, Home Department, Calcutta:—

No. 642. Your 391 ninth. Rees wishes take furlough and proceed to Russia about middle of January, not in July as previously advised.

(True Extract.)

J. F. PRICE,
Chief Secretary.

To J. D. Rees, Esq., C.I.E.,
the Accountant-General.

ENDORSEMENT—dated 21st November 1892, No. 799, Public.

Copy to the Government of India, Home Department.

Chief Secretary.

Exd. A. Raitt

~~Exhibit~~ c. no. 3159 = Qm W. Riser
~~A. J. ...~~

Order 21 Nov 92 Res
" 798 " 20 Nov 92

The letter from the Gov. of India read above will be communicated to Mr. T. D. Russ. C. D. &c.

2. The following telegram will
be despatched to the

Govt. of India, Home Dept.

Saccharum Calcutticum

No. 642x Your 391 mirth x Recs
~~presenting to Russia~~ x Recs
wishes take furlough and proceed
to Russia about middle of January
not in July as previously advised x

D. Ross Esq. F. J. E. Acct 2/10/92
Acct 4 ent. 6 - Acct 1/2/92

№ 799

Copy to the Govt. of India

Home Department

9

15/11

Somehow. Reps in
from hand
done
21

Gotacamund. 12th Nov^r 92.

To the Chief Secretary to Government

Sir,

With reference to my previous applications for privilege leave & furlough, I beg to express my acknowledgments of the kindness of Government in permitting me to take both, in one & the same year, & to say that I propose none the less to avail myself of furlough only, & to ask leave to proceed to Russia at the time at which I was allowed to take privilege leave, viz. about the ^{middle of} ~~1st~~ ^{1st} ~~20th~~ ^{20th} ~~20th~~ ^{20th} Janey. In that case I shall be able to spend the necessary eight months in Russia before appearing for examination in London on the 3rd Tuesday in October 1893. My application for ten months furlough, will with the permission of Government, stand, as made, as regards its duration, that is to say.

I have the honour to be, Sir,

Your obedient servant

J. P. P. S.

Indian Civil Service

CURRENT No. 3163

[9]

Pub DEPARTMENT.

E

From

*The Govt of India
Home Dept.*

No. 391

Dated 9th

Received 15

} *10/5/82*

Enclosures

SUBJECT.

*Regarding the furlough of Mr
J. D. Rees and his proceeding to
Russia.*

15th September 1891, Clause 144, which allows a Military officer to proceed direct to Russia via Persia or any other route approved by the Government of India. This permission is given on the condition that Mr. Rees will then have a sufficient amount of furlough to his credit to enable him to complete the full term of residence in Russia and to pass the final examination in England at the end of it before the expiration of his furlough.

4520
13
He has 2 years furlough
at his credit - viz 2 1/2
total in 80. 709/10
12.10.92

I have the honour to be,
Sir

Your most obedient servant,

Wm. Melles

Offg. Deputy Secy. to the Govt of India.
Wm.

5 Nov 1892

Recd - also

CURRENT NO. 3163

No. 391

58

From

J. G. Melitus, Esq.,
Offg. Deputy Secy. to the Govt. of India,

To

The Chief Secretary to the Government
of Madras.

Simla, the 9th November 1892.

Home Department.
(Examinations).

Sir,

I am directed to acknowledge the receipt of your letter No. 710, dated the 12th ultims, forwarding for the consideration and orders of the Government of India an application from Mr. J. D. Rees, I. C. S., C. I. E., for permission to proceed directly from India to Russia in July 1893 in view to qualifying as an Interpreter in Russian under the rules published in Home Department Notification No.

2429, dated the 19th December 1889. It is stated that the Government of Madras anticipate no difficulty in complying with Mr. Rees' request for furlough next year.

2. In reply I am to say that, subject to the approval of Her Majesty's Secretary of State for India, to whom the case will be reported, the Government of India have no objection to Mr. Rees being permitted to proceed direct to Russia in July 1893, on the analogy of rule 2 of the India Army Circular, dated

CURRENT No. 2651

[9]

Public (1892) DEPARTMENT.

From J. D. Rees Esq. I. C. S.

No.

Dated 6th }
Received 7th } Oct 1892
Enclosures "

SUBJECT.

Regarding his furlough in 1893.

Public. 4/0 709/10 D 12/10/92

C No 2648/92

3 1/2

Gotacacced

6th October/92.

Sir. In my letter to your address asking that Government may be moved to grant me furlough next year, I also raised a point as to the construction of the rules laid down of the Govt of India for officers proceeding under those Rules to Russia on furlough. But I beg that the Govt may be pleased to grant me the furlough irrespective of the construction of the rules & that the Govt of India be moved to allow me to spend it in Russia under the Rules, irrespective of the construction to be placed, on the point raised. I have passed my examination, under the

existing rules & am very anxious that my
 application for further under those rules
 as they stand, & irrespective of their construction,
 may be forwarded to the Government of India
 as early as possible. I do not wait first
 to ascertain how convenient or otherwise such
 rules may be. I am quite prepared to take
 any chance & to go to Russia in any way
 the Govt of India may direct, & am, Sir,
 Your obedient servant

W. Bond. V. D. Price
 Clerk to the Indian Amb. Secy

CM 2651/92

Public (1892) Seph.
CURRENT NO. 2651

No ADD
365

Mr. Rees has at his credit
two years furlough without
medical certificate. He will
be eligible for 2 months and
5 days privilege leave on the
15th January 1893.

William

Accountant General

Fort St George
Arch Secy's Office
5 October 1892

L

The Chief Secretary to
Govt, Public Dep.

Recd 7.10.92
Encl. CM 2531/92 recd.

CURRENT NO. 64

Public (1892) Sept

1/9/92 No 615 Am Pub.
23/9/92 D.O. 308.
D.O. No 391 of 1892.
20/2/91 No 129 Oros.
22/1/90 No 43 — " —

From, J. D. Rees Esq. S.C.S.

Und- of 24 September 1892, No. 1542

Referred to the Accountant General for favour of report as to the amount of furlough Mr. J. D. Rees will have at his credit in July 1893. Mr. Rees intends to avail himself, if permitted, of about nine weeks privilege leave from about the 15th January 1893.

It is requested that Mr. Rees' application for furlough may be registered.

H. W. H. H.
Chief Secretary

C.S.
27/9.

Dated 24th
Recd 25th
Regd. 26th } Sept 1892
Enc: 4

Subject

Requesting that leave may be obtained from the Govt of India for his proceeding directly from India to Russia, in case Govt is pleased to grant him 9 months furlough in 1892, applied for.



in London on first Tuesday in
April 1894 [No I ibid] to endeavour
to qualify as Russian Interpreter.

With reference to Rule No. 6,
I have no doubt that it was so
worded as to permit officers to
proceed from England to Russia,
only because the preliminary Examina-
tion is not generally passed in this
Country, where tuition cannot be
obtained, and that no officer would
be required to proceed first to England
thereby losing time which might be
gained by proceeding directly
from India to Russia.

I have the honour to be,
Sir,
your most obedient,
servant,

J. D. Peers

Russian Civil Service

Read - again the following papers
80812-10-92 Nos 709-10

Cornoor 24th September 1892



Read also the following papers -

The Chief Secretary to Government
Cothacorn road

Sir

With reference to G.O. dated 22nd January 1890 No 43 Public, [Rules relating to Examinations in Russian] and G.O. dated 1st September 1892 No 615 Public, [declaring me qualified to proceed to Russia under those rules] and to my letter asking for 9 months furlough in 1892, I beg to request that, in case Government is pleased to grant me this furlough, leave may be obtained from the Government of India for my proceeding directly from India to Russia, leaving India early in July 1893 so that I may be able to spend eight months in Russia, - [No 9 of Regulations published Notification of Government of India Home Department dated 19th December 1889 No 10 Lit and appear for examination